

Četrtek, 25. 5. 2017

10.00 **Jezikovna delavnica češčine**/park

**Študenti študijske smeri Češki jezik in književnost** na FF UL bodo predstavili osnove češčine in zanimivosti Češke republike. Vabljeni na jezikovne igre in nekaj češkega za pod zob.

11.00 **Jezikovna delavnica (stare) cerkvene slovanščine**/park

Predstavitev prevoda cerkvenoslovanskega besedila iz Izmaragda in prvo praktično srečanje s prvo slovansko pisavo.

*Измаргад* (iz gr. *σμάραγδος*, 'smaragd') je ruski npravstveno poučni zbornik, ki se je pojavil v 14. stoletju, uporabljali pa so ga vse do 17. stoletja. Vsebuje približno 100 sestavkov, večinoma prevedenih iz grščine, med katerimi so nekateri prilagojeni ruskemu načinu življenja. Njegova vsebina je raznovrstna: pridige o krščanskih vrlinah in grehah (pijančevanju, pohlepnosti itn.), o dobrih in slabih ženah, o vzgoji otrok, odnosu do služabnikov, o bremenu suženjstva itn.

**Študenti študijske smeri Primerjalno slovansko jezikoslovje** na FF UL in doc. dr. **Vanda Babič** bodo predstavili svoj prevod besedila *Slovo o starcy iže molitvoju s nebese dožd svede* (*Beseda o starcu, ki je priklical dež z nebes*).

11.00 **Vodeni ogled razstave OSEMDESETA. Dediščina 1989. Študijski primer: druga razstava Jugoslovanski dokumenti (Moderna galerija)**/zbor pred galerijo

Brezplačno vodstvo za obiskovalce sejma Liber.ac. Razstava **Dediščina 1989. Študijski primer: druga razstava Jugoslovanski dokumenti** je *reenactment* ali ponovna uprizoritev zadnje velike jugoslovanske razstave *Jugoslovanski dokumenti '89*, katere organizatorja sta bila umetnika Jusuf Hadžifejzović in Rade Tadić, realizirana pa je bila pod okriljem organizacije ZOI '84 Olimpijski centar Skenderija v centru Skenderija v Sarajevu leta 1989.

Zbor pred Moderno galerijo, Cankarjeva 15.

Več o razstavi.

12.00 **Ruščina za začetnike**/park

Seznani se bomo z rusko abecedo, se naučili pozdraviti in predstaviti po rusko. Slišali bomo nekaj ruskih pesmi in izvedeli, kaj Rusi radi jedo in pijejo.

Izvajalci: **Petra Mesec, Petra Nedelko, Manca Marolt, Roberto Rauch, Tereza Bokal, Manca Mikelj.**

Srečanje z rusko-slovenskimi lažnimi prijatelji. V kakšne zagate nas lahko spravijo jezikovne podobnosti, bomo videli v skeču *Tolmačica pride v cvetličarno*. Izvajalci: **Lea Onufrija, Tina Zadel, Manca Perko, Ines Šestan, Aljaž Roškar.**

12.00–14.00 *Kafu mi, draga, ispeci, organoleptična južnoslovanska izkušnja*/K16

**Kava, kafa, kahva, кафе** in vse, kar sodi zraven – tudi vedeževanje. Pridite preverit, kako, iz česa in s čim uživajo v kavi južni Slovani. Kdor prej pride, prej mizo dobi.

13.00 *Rusija na kratko*/predavalnica 13

Ruski kraji, narodi, jeziki, osebnosti ... v besedi in sliki ter v ruščini in slovenščini.

Izvajalci: **Polona Leskovar, Mia Katarina Mihalinec, Jerneja Žgajner, Maja Rotter, Lan Lajovic, Luka Kropivnik, Tilen Avguštin.**

13.00 *Pogovor z Lauro Paukovič o prvencu Poletje v gostilni (Založba Beletrina)*/park

*Poletje v gostilni* je roman o razvoju študentke Nastje Krelj, hčere matere karieristke in večno odsotnega očeta, ki se od vrstnikov razlikuje predvsem po svoji nestrpnosti do drugače mislečih in tistih, za katere presoja, da na družbeni lestvici zasedajo nižja mesta kot ona sama. Med slednje spadajo tudi vsi, ki nimajo akademskih ambicij, in priseljenci iz držav nekdanje Jugoslavije. Usoda se z njo kruto poigra, ko dobi delo v gostilni, specializirani za srbsko kuhinjo, katere lastnik je srbski mogotec, še bolj pa, ko se – v ljubezenskih odnosih prej hladna – zagleda v enega izmed natarkarjev. Z avtorico romana **Lauro Paukovič** se bo pogovarjala **Ana Schnabl**.

Več o avtorici.

14.00 *Mislim, torej kje sem – uvod v sodobno hrvaško književnost, pogovor s prof. dr. Krešimirjem Bagićem (Hrvaška)*/park

Ob izidu literarnozgodovinske monografije *Uvod v sodobno hrvaško književnost 1970–2010 (Uvod u suvremenu hrvatsku književnost 1970.–2010.)* se bomo pogovarjali s hrvaškim pesnikom, literarnim kritikom, literarnim zgodovinarjem in predavateljem na Filozofski fakulteti Univerze v Zagrebu prof. dr. **Krešimirjem Bagićem** in urednico založbe Školska knjiga **Emico Calogjera Rogić**. Pogovor v hrvaščini in slovenščini bo moderirala prof. dr. **Vesna Požgaj Hadži**.

15.00 *Pogovor s pisateljem Janom Němcem (Češka)*/park

Ob izidu slovenskega prevoda večkrat nagrajenega romana *Zgodovina svetlobe (Dějiny světla, 2013)* češkega pisatelja **Jana Němca** se bomo pogovarjali z avtorjem, ki bo na gostovanju v Ljubljani, in prevajalko knjige, pesnico in urednico založbe KUD Police Dubove **Tatjano Jamnik**. Pisatelj je v romanu *na izviren način* poskušal zajeti življenje in delo enega najbolj znanih fotografov češke avantgarde Františka Drtikola.

Pogovor v češčini in slovenščini o knjigi, pisanju, sodobni češki literaturi in prevajanju bo moderirala dr. **Jana Šnytová**.

V sodelovanju z **Veleposlaništvom Češke republike** v Sloveniji.

Več o pisatelju.

16.00 **Kdo izbira in prevaja – kdo bere, prevodna zbirka *Stopinje* založbe LUD Literatura**/park

Urednica **Tina Kozin** bo predstavila prevodno zbirko ***Stopinje***, v kateri je doslej izšlo tudi več zbirk kratke proze slovanskih avtorjev, nazadnje Pavla Vilikovskega. Pri pogovoru in branju odlomkov iz del *Vsi obrazi smrti* ter *Čarobni papagaj in ostali kič* bosta sodelovali prevajalki prof. dr. **Namita Subiotto** in doc. dr. **Špela Sevšek Šramel**.

17.00 **Pogovor s pisateljem Goranom Vojnovičem**/park

Z **Goranom Vojnovičem** se ne bomo pogovarjali o čefurjih, Jugoslaviji, moji deželi, in figah. Pač pa o mejah med kulturami in mejah med ljudmi. In mejah, ki so v nas. Pogovor bo vodila prof. dr. **Đurđa Strsoglavec**.

18.00 **Jajčka vseh velikosti, prevajalnica JSKD**/park

**Študenti študijske smeri Slovaški jezik in književnost** na FF UL so v okviru prevajalnice JSKD izdali že drugo knjigo v *Mentorjevi* zbirki: po antologiji humoresk je izšla še zbirka kratkih zgodb *Jajčka vseh velikosti* kultnega slovaškega avtorja in scenarista **Dušana Duška**. Vodja prevajalnice **Andrej Pleterski** bo Dušana Duška postavil v kontekst sodobne proze, študenti pa bodo brali svoje prevode in podali svojo izkušnjo prevajanja v skupini.

19.00 **Slovanski večer: Slovanske ljudske v novi embalaži in predstavitev publikacije *Med Slovani***/park

Na tradicionalni majski prireditvi študentov in profesorjev **Oddelka za slavistiko** FF UL bodo študenti pod mentorstvom profesorjev predstavili predelave prevodov in izvornikov izbranih slovanskih ljudskih pravljic v druge literarne in neliterarne žanre: kratke zgodbe, dramska besedila, skeče, pesnitve, pantomimo, raperska besedila in podobno.

Publikacija ***Med Slovani*** vsebuje osnovne sporazumevalne vzorce za vsakodnevno komunikacijo v vseh sodobnih slovanskih knjižnih/standardnih jezikih; prevod in priredbo knjižice *Žepna slovenščina* so pripravili študenti in učitelji Oddelka za slavistiko FF UL ter zunanji sodelavci.